

廈語羅馬字用法

廈語羅馬字所用的字母，發音仿效歐洲音（如西班牙音發）。凡母音都是固定音，與英文字母的發音法不同，以下列出母音，雙母音，子音，八音調的應用法。

Key to the Amoy Romanized as used in this hymnal

The Amoy Romanized is based not on the English sound of vowels but the European (such as Spanish), these means each vowel have not only one sound, so we do not have to follow all the variation we find in English, the four tables below explain Vowels, Dipthong, Consonants, and Eight Tones.

TABLE A VOWELS 母音

<u>羅馬字</u> <u>Romanized</u>	<u>英文</u> <u>English</u>	<u>廈語</u> <u>Amoy</u>
A	arm, palm	安(an) 歐(au) 也(iā)
E	obey, egg	短(Té) 英(Eng)
I	it, sit	一(chit) 去(khì)
O	so, cold	歌(ko) 刀(to) 話(oe)
O'	for, all	穌(so) 雨(hō) 黑(o)
U	book, moon	恩(un) 扶(Hú) 雲(Hún)

Small "n" placed at the end of the word, the tone of the word is nasalized such as 天(Thi)ⁿ, 聽(Thia)ⁿ).

小字 "n" 寫在字後方的上角，應加入鼻音。

TABLE B DIPTHONG 雙母音

<u>羅馬字</u> <u>Romanized</u>	<u>英文</u> <u>English</u>	<u>廈語</u> <u>Amoy</u>
Ai	I	來(Lài)
Au	How	抄(chhau)
Ia	Yah	耶(Iâ)
Io	Show	招(chio)
Iu	Shoe	憂(lu)
Oa	Wah	倚(Oá)
Oe	Way	花(Hoe)
Ui	We	為(Ūi)

TABLE C CONSONANTS 子音

羅馬字 Romanized	英文 English	廈語 Amoy
B	Boy	要 (Beh)
ch	ts	支 (chi)
chh	ch	手 (chhiu)
G	good	我 (Góa)
H	Home	福 (Hok)
J	June	日 (Jít)
K	Quick	國 (Kok)
Kh	King	去 (Khì)
L	Long	來 (Lái)
M	Mother	門 (Mng)
N	Now	年 (Nì)
ng	Ngo/Song	中 (Tiong)
P	Pure "P", Spanish P	平 (Pêng)
Ph	pen	地 (Phō)
S	sing	聖 (Seng)
T	pure "T"	地 (Tōe)
Th	Ten	天 (Thi)

TABLE D AMOY 8 TONES 廈語八音

音名 Tone No.	記號 Marks	廈語 Amoy
1.	none	安 (an)
2.	/	起 (Khì)
3.	\	去 (Khì)
* 4.	none	八 (Poeh) 血 (Huìh)
5.	^	約 (Iok) 失 (Sít)
6.	罕用	來 (Lái)
7.	—	有 (ū)
8.	∨	育 (Iòk) 石 (Chiók)
		活 (Oáh) 狹 (Oéh)

* 尾字母 "h", "k", "t" 不必有噴音。

End letter "h", "h", "t" Omit the explosive sound.

凡例

I	祂 上帝尊稱	Goen	阮 我們
Li	祢 上帝尊稱	Lan	咱 我們
Lin	您 你們		它 指物體
I	他 他		牠 指魔鬼
In	伊 他們		